

Hos

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מַעַל	זָנִיתְּ	כִּי	כְּעַמִּים	גִּילְּ	אֶל-	וּשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אֶל-	1
далеко-од	блуднично-си	jer	као-народи	клицања	до	Израеле	радуј-се	He	
	H2181				H0413	H3478	H8055	H0408	
	דָּגָן:	גִּרְנוֹת	כָּל-	עַל	אֲתָנֹן	אָהַבְתָּ	אֱלֹהֶיךָ		
	житном	гумну	сваком	на	плату-блудничку	волео-си	Бога-свог		
	H1715	H1637	H3605		H0868	H0157	H0430		

Ne raduj se, Izrailju, veseleći se kao narodi, što se kurvaš odstupivši od Boga svog, miluješ platu kurvarsku po svim gumnima žitnim.

גִּמְנוֹ	וַיִּקַּב	לֹא	יִרְעֶם	וְתִירוֹשׁ	יִכְחַשׁ	בָּהּ:	2
Гумно	и-кача	neће	их-нахранити	и-шира	ће-их-изневерити	у-њој	
H1637	H3342	H3808		H8492	H3584		

Gumno i kaca neće ih hraniti, i mast će ih prevariti.

טָמֵא	וּבְאֲשׁוּר	מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשָׁב	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	יִשְׁבּוּ	לֹא	3
нечисто	и-у-Асирији	у-Египат	Ефрајим	и-вратиће-се	Господњој	у-земљи	остати	Heће	
H2931	H0804	H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808	
							יֹאכְלוּ:		
							ће-јести		
							H0398		

Oni neće nastavati u zemlji Gospodnjoj; nego će se vratiti Jefrem u Misir, i oni će jesti nečistotu u asirskoj.

כֶּלֶם	זְבַחֵיהֶם	לֹא	יִעֲרְבוּ-	וְלֹא	יַיִן	וְלִיהוָה	יִסְכוּ	לֹא-	4
као-хлеб	жртве-њихове	-	Му-бити-угодне	и-неће	вино	Господу	изливати	Heће	
H3899	H2077		H6148	H3808	H3196	H3068		H3808	
לֹא	לְנַפְשָׁם	לֶחֶמָם	כִּי-	יִשְׁמְאוּ	אֲכָלִיו	כָּל-	לָהֶם	אוֹנִים	
neће	за-душе-њихове	хлеб-њихов	jer	ће-се-окљати	који-га-једу	сви	њима	жалости	
H3808	H5315	H3899			H0398	H3605		H0205	
						יְהוָה:	בֵּית	יְבוּא	
						Господњи	у-дом	ући	
						H3068		H0935	

Neće prinostiti Gospodu vina, niti će Mu biti ugodne žrtve njihove, nego će im biti kao hleb onih koji tuže, ko ga god jede oskvrniće se, jer im je hleb za žrtve njihove, neće ući u dom Gospodnji.

יְהוָה:	חַג-	וְלְיוֹם	מוֹעֵד	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	מָה-	5
Господњег	празника	и-на-дан	светковине	на-дан	ћете-чинити	Шта	
H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Šta ćete činiti na dan svetkovine i na dan praznika Gospodnjeg?

תְּקַבְּרֵם	מִן	תְּקַבְּצֵם	מִצְרַיִם	מִשָּׁד	הֶלְכוּ	הִנֵּה	כִּי	6
ће-их-сахранити	Моф	ће-их-скупити	Египат	од-пустоши	одоше	гле	Јер	
H6912	H4644	H6908	H4714	H7701	H1980	H2009		

בְּאֶתְּלֵיהֶם:	חֹת	וַיִּרְשֵׁם	קִמוֹשׁ	לְכֶסֶף	מַחְמֵד			
у-шаторима-њиховим	трње	ће-наследити	коприве	од-сребра-њиховог	драгоцено			
H0168	H2336	H3423	H7057	H3701	H4261			

Jer gle, otići će pustošenja radi; Misir će ih pribрати, Memfis će ih pogrepsti; zaklade njihove od srebra naslediće kopriва, trnje će im biti u šatorima.

הַנָּבִיא	אֲנִיל	יִשְׂרָאֵל	יָדְעוּ	הַשִּׁלִּים	יָמֵי	בָּאוּ	הַפְּקָדָה	יָמֵי	וּבָאוּ	7
пророк	луд-је	Израел	нека-зна	одмазде	дани	дошли-су	казне	дани	Дошли-су	
H5030	H0191	H3478	H3045	H7966	H3117	H0935	H6486	H3117	H0935	

מִשְׁטָמָה:	וְרָבָה	עֲוֹנוֹתָי	רַב	עַל	הָרוּחַ	אִישׁ	מִשְׁנַעַ		
мржња	и-велика-је	безакоња-твог	мноштва	због	духа	човек	безуман-је		
H4895		H5771	H7230		H7307	H0376	H7696		

Dođoše dani pohođenju, dođoše dani plaćanju; poznaće Izrailj; proroci su ludi, bezumni su u kojima je duh, za mnoštvo bezakonja tvog i veliku mržnju.

כָּל-	עַל-	יָקוּשׁ	פָּח	נָבִיא	אֱלֹהֵי	עִם-	אֶפְרַיִם	זָפַח	8
свим	на	ловца	замка	а-пророк	Богом-мојим	са	Ефрајим	Стражар-је	
H3605		H3352		H5030	H0430		H0669	H6822	

אֱלֹהֵיוֹ:	בְּבַיִת	מִשְׁטָמָה	דְּרָכָיו	
Бога-његовог	у-дому	непријатељство	путевима-његовим	
H0430		H4895	H1870	

Stražar je Jefremov s Bogom mojim, prorok je zamka ptičarska po svim putevima njegovim, mržnja je u domu Boga njegovog.

יִפְקֹד	עֲוֹנֵם	יִזְכֹּר	הַגְּבֵעָה	כִּימֵי	שִׁחֲתוּ	הָעֵמִיקוֹת	9
казниће	безакоња-њиховог	сетити-ће-се	Гивеје	као-у-дане	се-покварили	Дубоко-су	
H5771		H2142	H1390	H3117	H7843	H6009	

חַטָּאוֹתָם:	ס
грехе-њихове	¶

Duboko su se pokvarili kao u vreme gavajsko; opomenuće se bezakonja njihova, i pohodiće grehe njihove.

בְּרֵאשִׁיתָהּ	בְּתֵאנָה	כְּבִבְרָה	יִשְׂרָאֵל	מִצְאָתָי	בְּמִדְבָּר	כְּעֲגָבִים	10
у-почетку-њеном	на-смокви	као-ране-смокве	Израела	нађох	у-пустинји	Као-грожђе	
H7225	H8384	H1063	H3478	H4672		H6025	

וַיִּהְיוּ	לְבִשְׁת	וַיִּזְנוּ	בְּעַל-פְּעוֹר	בָּאוּ	הֵמָּה	אֲבוֹתֵיכֶם	רְאִיתִי
и-постадоше	срамоти	и-посветили-се	Валу-Пеору	дођоше	али-они	очеве-ваше	видех
H1961	H1322		H1187	H0935	H1992	H0001	H7200

כָּאֵהֶבִם:	שְׁקוּצִים
као-они-које-волели-су	гадови
H0157	H8251

Nađoh Izrailja kao grožđe u pustinji; videh oce vaše kao prve smokve na drvetu u početku njegovom; oni otidoše k Velfegoru, i odvojiše se za sramotom, i postaše gadni kako im beše milo.

וּמֵהָרִיוֹן:	וּמִבֶּטֶן	מִלֶּדָה	כְּבוֹדָם	יִתְעוֹפֵף	כָּעוֹף	אֶפְרַיִם	11
и-од-зачећа	и-од-утробе	од-рађања	слава-њихова	одлетеће	као-птица	Ефрајим	
H2032	H0990	H3205	H3519		H5775	H0669	

Jefremova će slava odleteti kao ptica od rođenja i od utrobe i od začetka.

אוי	גַם־	כִּי־	מֵאֲדָם	וְשִׁכְלָתָיִם	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וְנִדְלוֹ	אִם־	כִּי	12
teško	zaista	jer	od-људи	лишићу-их	децу-своју	ְ	odgoje	ako	Jer	
H0188	H1571		H0120			H0853	H1431			
						מָהֶם:	בְּשׁוּרֵי	לָהֶם		
						od-њих	кад-се-удаљим	њима		
						H1992	H5493			

Ako li i othrani sinove svoje, ja ću ih učiniti da budu bez dece, da ne ostane nijedan; i teško njima kad odstupim od njih.

וְאַפְרַיִם	בְּנוֹה	שְׂתוּלָה	לְצוּר	רְאִיתִי	כְּאֲשֶׁר־	אַפְרַיִם	13
али-Ефрајим	у-лепом-месту	посађен	попут-Тира	сам-видео	као-што	Ефрајим	
H0669		H8362	H6865	H7200		H0669	
			בְּנָיו:	הַרְג	אֶל־	לְהוֹצִיא	
			децу-своју	убици	ка	мора-извести	
				H2026	H0413	H3318	

Jefrem, kad ga gledah, beše kao Tir, posađen na ljupkom mestu; ali će Jefrem izvesti krvniku sinove svoje.

וְשׂוּדִים	מִשְׂכִּיל	רַחֵם	לָהֶם	תֵּן־	תִּתֵּן	מַה־	יְהוָה	לָהֶם	תֵּן־	14
и-дојке	која-не-носи	материцу	им	дај	ћеш-дати	шта	Госпoде	им	Дај	
		H7358		H5414	H5414	H4100	H3068		H5414	
								צְמָקִים:		
								сухе		
								H6784		

Podaj im, Gospode; šta ćeš im dati? Podaj im utrobu pometljivu i doјke usahle.

מַעַלְלֵיהֶם	רָע	עַל	שְׂנֵאתֵימ	שָׁם	כִּי־	בְּגִלְגָּל	רַעַתָּם	כָּל־	15
дела-њихових	зла	због	сам-их-омрзнуо	тамо	jer	у-Гилгалу	злоћа-њихова	Сва	
H4611	H7455		H8130	H8033		H1537		H3605	
סֹרְרִים:	שְׂרִיָּהֶם	כָּל־	אֶהְבֶּתֶם	אוֹסֵף	לֹא	אַנְרָשָׁם	מִבֵּיתִי		
су-одметници	кнезови-њихови	сви	их-воleti	више	neћу	ћу-их-протерати	из-дома-свог		
H5637	H8269	H3605	H0160	H3254	H3808	H1644			

Sva je злоća njihova u Galgalu; zato onde mrzim na njih; za злоću dela njihovih izgnaću ih iz doma svog; neću ih više ljubiti: svi su knezovi njihovi odmetnici.

כִּי	גַם	יַעֲשׂוּן	(כָּל־)	[בְּלִי־]	פְּרִי	יָבֵשׁ	שָׂרָשִׁים	אַפְרַיִם	הַכָּה	16
ako	чак	донети	neће	ְ	плод	je-осушен	корен-им	Ефрајим	Ударен-je	
	H1571		H1077	H1097	H6529	H3001	H8328	H0669	H5221	
				ס	בְּטֶנֶם:	מִחֲמַדֵּי	וְהַמָּתִי	יְלִדוֹן		
				¶	утробе-њихове	драге-плодове	усмртићу	роде		
					H0990	H4261	H4191	H3205		

Udaren bi Jefrem; koren im posahnu, neće roditi roda; ako i rode, ubiću mili porod utrobe njihove.

בְּגוֹיִם:	נִדְרִים	וַיְהִי	לוֹ	שָׁמְעוּ	לֹא	כִּי	אֱלֹהֵי	יִמָּאֲכֶם	17
meђу-народима	луталице	и-биће	Га	послушаше	не	jer	Бог-мој	Одбациће-их	
	H5074	H1961		H8085	H3808		H0430		

О
¶

Odbaciće ih Bog moj, jer Ga ne slušaju, i skitaće se po narodima.